



-ssə —> -(ə)ss  
ሳሞሳ samosa —> ሳምቦሳ sambosa

p12

「säbabbärä」の後に「(R)」を追加

p13

ሰው አገር säw agär —> ሂሰው አገር yä-säw agär  
さらに下のሰው ሠራሽと順序入れ替え

p14

ሻይとሽካの順序を入れ替え

p15

ቃለ መጠየቅをቀላቀለの下に  
ቅርብの後に「ቅርንጫፍ qərənč'af 枝、支部」を追加  
ቁረጠとቁርጥの順序を入れ替え

p16

ቁጠረとቁጥርの順序を入れ替え

p18

ቦላをብሔር ብሔረሰብとባልの間に  
ቢራとብርの間に「ቢሮ biro 事務所、オフィス」を追加

p19

ቦግとቦጋの順序を入れ替え

p22

ተለመደの訳、「習慣となった」 —> 「習慣となる」  
ተማረከとተመሳሰለの間に「ተመረጠ tāmārrät'ä (T) 選ばれる」を追加

p23

ተራብとተረቱの間に「ተረ ቦተራ tāra bā-tāra 順番に」を追加  
ተሰለገገの訳、「退屈させる」 —> 「飽きられる」  
ተሰማራの訳、「参加しに行く」 —> 「仕事に行く、関与する」

p24

täšännäfä (T) —> täšännäfä (B.T)

täqäbbälä (T) —> täqäbbälä (B.T)

ተቃዋሚን ወተቃወመን ወተቃየረን መካከል

p25

ተክረን ወተኩሰን መካከል

ተንገረን ወተንገረን መካከል «ተንገረን ገንዘብ ገንዘብ (TN) ገንዘብን» ይጨምሩ

p26

ተከፍሎትን ወተከከልን መካከል «ተከፍሎትን ገንዘብ (T) ገንዘብን, ገንዘብን» ይጨምሩ

「täwälaj」 —> 「täwällaj」

ተዘረጋን ወተዘገገን መካከል «ተዘረጋን ገንዘብ (T) ገንዘብን (አንድ አንድ ገንዘብ ገንዘብ) ገንዘብን» ይጨምሩ

p27

ተቃወመን ወተቃየረን መካከል

ተጨማሪውን, «አንድ አንድ ገንዘብ» —> «አንድ አንድ ገንዘብ»

täč'awwätä (B.T) —> täč'awwätä (T)

ተጨማሪውን ወተጨማሪውን መካከል «ተጨማሪውን ገንዘብ (T) ገንዘብን» ይጨምሩ

p28

「-nna」 —> 「-(ግ)nna」

p29

-ን ወ-ን መካከል

p30

ተክረን ወተኩሰን መካከል

p32

ገንዘብን ወገንዘብን መካከል

「alämayyāyu」 —> 「alämayyāhu」

「amamm<sup>w</sup>a」 —> 「amamm<sup>w</sup>a」

p33

እርስ በእርስ と እርሳስ の順序を入れ替え

p34

እርካታ と ኦረጀ の間に 「እርዳታ ordata 援助、支援」を追加

ኦሮጌ の訳、「ኦሮጊት」 → 「ኦሮጌ」

አሰሰቸ と አሰሰመደ の順序を入れ替え

p35

አስቆመ の訳に 「止まらせる」を追加

አሰማ を p34 の ኦሳሌፈ と ኦሰማ の間に

ኦሳሰበ を አስረዳ と ኦሰቀ の間に

አስቆመ から አስቆረጠ までを አስቃመ と አስቀባጠረ の間に

አስቀባጠረ の訳、「支離滅裂に話しかける」 → 「支離滅裂に話させる」

አስቃጣ を አስቃዩ と አሰበ の間に

p36

「astat't'äbä」 → 「astat't'äbä」

「assägga (AS)」 → 「asägga (A)」

「asgäbbä」 → 「asgäbbä」

አስጉኃኘ → አስጉቧኘ

አስታጠበ と እሳቸው の間に 「አስቻለ asčalä 可能にする」を追加

p37

「asčännäqä」 → 「asč'ännäqä」

「asäffä」 → 「asäffä」

አስፈረሰ の段を削除

አቃገጥ の訳 「寝言を言わせる」 → 「寝言を言う」

p38

እባብ と አበባ の順序を入れ替え

አበበኛ と አባባል の順序を入れ替え

「əbakk-əh(-n)」 → 「əbakk-əh(-ən)」

p39

እንቁራራት を አንቀላፋ と አኑቆ 間に

አንቀላፋの訳、「眠気を感じる、まどろむ」 → 「眠る」

እናትとአንተの順序を入れ替え

አንተህの訳、「(人名)」 → 「(男性人名)」

እንካとእንኪの順序を入れ替え

አንከባከበの段、削除

p40

አንኩላጀの訳、「まどろませる」 → 「まどろむ」

እንግዳとአነጋገረの間に「እንግዲህ əngədih それでは、ほら」を追加

p41

አከራያを前頁のአከራሪとአከሰትの間に

እፀቀት → እፀቀት

አዋሳからእውቀትまでをአውሮፕላን ማረፊያの下に

አዘጋጀをእዚያとአዘፈነの間に

አይとአየの順序を入れ替え

p42

አደጋとአደገኛの間に「እድገት ədgät 成長」を追加

አድራሻをአደረሰとአደረቀの間に

ኤደንとአዳነの順序を入れ替え

p43

「əgziabher」 → 「əgzi'abher」

አጠበとአጠቃላይの順序を入れ替え

አፀዳዳの訳、「排泄する」 → 「綺麗にする」。但し余り使われる動詞ではない。

p44

「kä-molla g<sup>w</sup>ädäl」 → 「kä-molla g<sup>w</sup>äddäl」

ከፍከንቻ → ከፈከንቻ

ከሰዓትを左端に寄せる

ከፕሮፊያをከራይとኮርፖሬሽንの間に

ከሳをኮርፖሬሽንとኮሶの間に

p46

ውብቅの段「ውበቀ wäbbäqä (B) 蒸し暑くある」に差し替え

p47

ወንድወሰንとዋን之間に「ዋንጫ wanč'a 杯」を追加  
ወጣとወጤት之間に「ወጣት wät't'at 若者」を追加

p48

ዘበ和ዝንብ之間に「ዝናብ zənab 雨」を追加

p50

የለምとየሴፍ之間に「ይልቅ yələq ～より」を追加

p51

ደሞዝ和ደመውዝの順序を入れ替え  
「däss assä<sup>ä</sup>ññä」 → 「däss ass<sup>ä</sup>ññä」

p52

ደበደበ和ዳ之間に「ደብዳቤ däbdabbe 手紙」を追加  
ደጋፊ和ደገፉの順序を入れ替え

p55

ግን和ገናの順序を入れ替え

ግንባታの前に「ግንባር gənbar 額、በግንባር bä-gənbar 先頭に立って」を追加

p57

この頁をそっくりጩの頁とጸ፤ፀの頁の間に移動

p59

ጥንቅል和ጠንካራ之間に「ጤንነት t'enənnät 健康」を追加  
ጠየቀ和ጠገበ之間に「ጥያቄ t'əyyaqe 質問、お願い」を追加

p60

「čälläma」 → 「č'älläma」  
ጩው和ጩዋの順序を入れ替え

p62

「湧く」 → 「沸く」

ふぶとふぶをふとぶの間

ふとふの順序を入れ替え

ふぶをふぶとふの間

p64

「printer」 → 「printar」